



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๔ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ตั้งเป้าที่จะร่างรัฐธรรมนูญขึ้นใหม่ในการดำรงตำแหน่งสมัยที่ ๓		

กรุงโตเกียว-นายชินโซ อาเบะ (Shinzo Abe) นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น กำลังลงแข่งขันเลือกตั้งเป็นสมัยที่ ๓ ในฐานะผู้นำพรรครัฐบาลสเปคัลหน้า เพื่อขยายระยะเวลาการดำรงตำแหน่งในการทำงานตามจุดมุ่งหมายที่มีมาอย่างยาวนาน นั่นคือ การแก้ไขรัฐธรรมนูญที่ถูกประกาศยกเลิกไปในสมัยสงคราม

มีรายงานว่า นายอาเบะ มีฐานเสียงสนับสนุนราวร้อยละ ๗๐ จากสมาชิกสภาของพรรครัฐบาลเสรีประชาธิปไตยไปแล้ว และการตัดสินใจเลือกตั้งใหม่นี้จะช่วยให้เขาสามารถอยู่ในตำแหน่งได้อีก ๓ ปี เพื่อดำเนินการแก้ไขรัฐธรรมนูญ โดยเขาจำเป็นต้องจัดการปัญหาด้านเศรษฐกิจและเรื่องอื่น ๆ ที่ต้องได้รับการจัดการอย่างเร่งด่วนด้วย

นายอาเบะได้เผชิญกับคู่แข่งเพียงคนเดียวของเขา คือ นายชิเงรุ อิชิบะ (Shigeru Ishiba) อดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ระหว่างการอภิปรายเมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมา ซึ่งถือเป็นการปราศรัยต่อสาธารณะเพียงครั้งเดียวก่อนการลงคะแนนเสียงในวันที่ ๒๐ กันยายน นายอาเบะกล่าวในงานที่ออกอากาศทั่วประเทศนี้ว่า “ผมจะเดินหน้าแก้ไขรัฐธรรมนูญ ซึ่งถือเป็นความท้าทายหลังสงครามซึ่งยังไม่เคยประสบความสำเร็จเลย เพื่อเปิดญี่ปุ่นเข้าสู่ยุคใหม่”

นายกรัฐมนตรีอาเบะวัย ๖๓ ปี จะเป็นผู้ที่ดำรงตำแหน่งนานที่สุดของประเทศญี่ปุ่นเป็นเวลา ๓ สมัย โดยดำรงตำแหน่งตั้งแต่ ปี ๒๕๕๕ เป็นต้นมา

ผู้นำก่อนนายอาเบะหลายคนได้ให้คำมั่นสัญญาเรื่องการแก้ไขรัฐธรรมนูญที่ประเทศสหรัฐอเมริกา เป็นผู้ร่างให้ในปี ๒๕๔๐ มานานหลายทศวรรษแล้ว โดยไม่มีใครสามารถทำได้สำเร็จเลย รวมถึงนายโนบุซุกะ คิชิ (Nobusuke Kishi) อดีตนายกรัฐมนตรี ซึ่งเป็นตาของนายอาเบะ ผู้ซึ่งมองว่ารัฐธรรมนูญฉบับนี้เป็นความอัปยศอดสูของประเทศญี่ปุ่นภายหลังการแพ้สงครามโลกครั้งที่ ๒

นายอาเบะกล่าวเมื่อต้นสัปดาห์ว่า เขาหวังว่าพรรคของเขาจะสามารถเสนอร่างฉบับแก้ไขให้แก่ที่ประชุมรัฐสภาได้ภายในปีนี้ โดยรัฐบาลผสมของเขาครองเก้าอี้กว่า ๒ ใน ๓ ของทั้งสองสภา

มีรายงานว่า นายอาเบะได้รับการสนับสนุนจากกลุ่มหลักของพรรครัฐบาลเสรีประชาธิปไตยอย่างน้อย ๕ กลุ่ม ทำให้สามารถรักษาคะแนนเสียงได้ถึง ๓๐๐ จากทั้งหมด ๔๐๕ คะแนนเสียง พร้อมทั้งคะแนนเสียงจากสมาชิกพรรคในท้องถิ่นอื่น ๆ ด้วย

นายอาเบะรอดพ้นจากเรื่องอื้อฉาวมากมาย รวมถึงข้อกล่าวหาเรื่องระบบพวกพ้องของเขากับนางอากิเอะ (Akie) ภรรยาและยังคงสามารถรักษาคะแนนความนิยมได้ราวร้อยละ ๔๐ ซึ่งถือว่าสูงสำหรับรัฐบาลที่ดำรงตำแหน่งมานานกว่า ๕ ปี ๘ เดือน

สมาชิกรัฐสภาสังกัดพรรคของนายอาเบะกล่าวว่า พวกเขาสนับสนุนนายอาเบะในการเดินทางตามนโยบายด้านการทูตและเศรษฐกิจของประเทศญี่ปุ่นต่อไป เนื่องจากประเทศกำลังประสบปัญหาด้านความมั่นคงในภูมิภาคและผู้นำอเมริกันที่ไม่สามารถคาดเดาได้

ที่มาของข่าว:	http://www.news.com/world/2018/09/13/japans-abe-aims-to-rewrite-constitution-in-3rd-term.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวคณิงสุข มณีศรี	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	